



Treaty Series No. 8 (1933)

## CONVENTION

BETWEEN HIS MAJESTY, IN RESPECT OF THE  
UNITED KINGDOM AND OF INDIA,  
AND THE KING OF ITALY

RESPECTING

# AIR TRANSPORT SERVICES

Rome, May 16, 1931

[Ratifications exchanged at London, December 30, 1932]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses  
Aadastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh 2  
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff  
15, Donegall Square West, Belfast  
or through any Bookseller

1933

Cmd. 4267

Price 3d Net

CONVENTION BETWEEN HIS MAJESTY, IN RESPECT OF THE  
UNITED KINGDOM AND OF INDIA, AND THE KING OF  
ITALY RESPECTING AIR TRANSPORT SERVICES.

---

*Rome, May 16, 1931.*

---

[*Ratifications exchanged at London, December 30, 1932.*]

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and His Majesty the King of Italy, mutually desiring to facilitate the establishment of commercial air navigation lines, have resolved to conclude a Convention for this purpose and have appointed as their respective Plenipotentiaries :

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India,

For Great Britain and Northern Ireland :

His Excellency the Right Honourable Sir Ronald Graham,  
G.C.V.O., G.C.M.G., C.B., His Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary at the Court of the Quirinal;

For India :

His Excellency the Right Honourable Sir Ronald Graham,  
G.C.V.O., G.C.M.G., C.B., His Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary at the Court of the Quirinal;

His Majesty the King of Italy :

His Excellency Air Marshal Italo Balbo, Air Minister;

who, having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :—

ARTICLE 1.

For the purpose of this Convention the following definitions shall apply :—

The term "British Air Services" shall denote the British air services operating along the routes specified in Articles 3-5 of this Convention, and the term "British Air Transport Company (or Companies)" shall denote the Company (or Companies) for the time being operating the British Air Services.

Sua Maestà il Re d'Italia e Sua Maestà il Re della Gran Bretagna, dell'Irlanda e dei Domini Britannici di là dai Mari, Imperatore delle Indie, animati entrambi dal desiderio di facilitare la istituzione di linee commerciali di navigazione aerea, hanno stabilito di concludere a tal fine una Convenzione ed hanno designato quali loro Plenipotenziari:

Sua Maestà il Re d'Italia:

Sua Eccellenza il Generale di Squadra Aerea Italo Balbo,  
Ministro dell'Aeronautica;

Sua Maestà il Re della Gran Bretagna, dell'Irlanda e dei Domini Britannici di là dai Mari, Imperatore delle Indie:

Per la Gran Bretagna e l'Irlanda del Nord:

Sua Eccellenza il Molto Onorevole Sir Ronald Graham,  
G.C.V.O., G.C.M.G., C.B., Ambasciatore Straordinario e  
plenipotenziario di Gran Bretagna presso S.M. il Re  
d'Italia;

Per l'India:

Sua Eccellenza il Molto Onorevole Sir Ronald Graham,  
G.C.V.O., G.C.M.G., C.B., Ambasciatore Straordinario e  
plenipotenziario di Gran Bretagna presso S.M. il Re  
d'Italia;

i quali, dopo aver scambiato i loro pieni poteri, riconosciuti in buona e debita forma, hanno convenuto quanto appresso:

#### ARTICOLO 1.

Ai fini della presente Convenzione, le seguenti espressioni avranno i significati qui appresso indicati:

L'espressione: "Servizi aerei britannici" denoterà i servizi aerei britannici esplicitanti la loro attività lungo le rotte specificate negli articoli 3, 4 e 5 della presente Convenzione, e l'espressione: "Compagnia britannica di trasporto aereo" (o "Compagnie") denoterà la Compagnia (o le Compagnie) esercenti *pro tempore* i servizi aerei britannici.

The term "Italian Air Services" shall denote the Italian air services operating along the routes referred to in Article 6 of this Convention, and the term "Italian Air Transport Company (or Companies)" shall denote the Company (or Companies) operating the Italian Air Services.

"The Air Services" shall denote the British and Italian Air Services, and the term "The Air Transport Company (or Companies)" shall denote the Air Transport Company (or Companies) operating the "Air Services."

The terms "British Aircraft" and "Italian Aircraft" shall denote aircraft employed in the operating of the British and Italian Air Services respectively.

The term "landing places" or "places" shall denote any or all of the places specified in Articles 3-5 and all or any of the landing places, to be determined by arrangement between the Italian Air Transport Companies and the Government of the territory concerned, in the territories specified in Article 6 of this Convention, together with any places at which aircraft may land under the provisions of Article 7 (2) of this Convention.

#### ARTICLE 2.

The provisions of this Convention shall be deemed to apply only to the British and Italian Air Services, Air Transport Companies and Aircraft as defined in Article 1 of this Convention, and shall apply to those Services, Companies and Aircraft only in so far as concerns the working of the routes along which they are or may be permitted to operate by virtue of the provisions of this Convention and for the periods during which those routes may be operated.

#### ARTICLE 3.

(1) The British Air Transport Company operating the Air Services between London and the East shall have the right to fly over Italian territory in accordance with the provisions of this Convention.

(2) The British Air Services in crossing Italian territory shall follow the route Simplon (or Chiasso)-Milan-Rimini-Brindisi, and shall be operated by landplanes and beyond Brindisi by seaplanes.

(3) For the purpose of operating the British Air Services, the British Air Transport Company shall be entitled to use the landing places at Milan, Rimini, Brindisi land aerodrome, and Brindisi seaplane station.

L'espressione: "servizi aerei italiani" denoterà i servizi aerei italiani esplicanti la loro attività lungo le rotte specificate nell'articolo 6 della presente Convenzione, e l'espressione: "Compagnia di trasporto aereo italiano" (o "Compagnie") denoterà la Compagnia (o le Compagnie) esercenti i servizi aerei italiani.

"I servizi aerei" denoterà i servizi aerei italiani e britannici e l'espressione: "la Compagnia di trasporto aereo" (o "le Compagnie") denoterà la Compagnia (o le Compagnie) esercenti i servizi aerei.

Le espressioni "aeromobili italiani" ed "aeromobili britannici" denoteranno gli aeromobili impiegati rispettivamente nell'esercizio dei servizi aerei italiani e britannici.

L'espressione: "posto di atterraggio" oppure "posti" denoterà alcuni o tutti i posti specificati negli articoli 3 a 5, e tutti o alcuni dei posti di atterraggio che saranno stabiliti in seguito ad accordo fra le Compagnie di trasporto aereo italiano ed il Governo del territorio interessato nei territori specificati nell'articolo 6 di questa Convenzione, nonchè qualunque posto nel quale gli aeromobili possano atterrare secondo quanto è stabilito all'articolo 7 (2), della presente Convenzione.

#### ARTICOLO 2.

Le clausole della presente Convenzione saranno ritenute applicabili unicamente ai servizi aerei italiani e britannici, alle compagnie di trasporto aereo ed agli aeromobili siccome definiti nell'articolo 1 di questa Convenzione e saranno applicabili a tali servizi, compagnie ed aeromobili solo per quanto concerne la gestione dei servizi sulle rotte lungo le quali essi sono autorizzati, o potranno esserlo, ad esplicare la propria attività in virtù delle clausole contenute nella presente Convenzione, e per i periodi di tempo durante i quali tali servizi potranno essere gestiti.

#### ARTICOLO 3.

(1) La Compagnia britannica di trasporto aereo che gestisce i servizi aerei fra Londra e l'Oriente avrà il diritto di sorvolare il territorio italiano alle condizioni previste nella presente Convenzione.

(2) I servizi aerei britannici, nell'attraversare il territorio italiano, seguiranno la rotta: Sempione (o Chiasso)-Milano-Rimini-Brindisi, e saranno effettuati con aeromobili terrestri, e, oltre Brindisi, con idrovolanti.

(3) Per l'attuazione dei servizi aerei britannici, la Compagnia britannica di trasporto aereo avrà il diritto di usufruire degli scali di Milano, Rimini, Brindisi aeroporto terrestre e Brindisi idroscalo.

## ARTICLE 4.

(1) The British Air Transport Company shall temporarily be permitted to reopen their former service along the route Genoa-Naples-Calabria-Corfù, making use of the seaplanes at present belonging to the Company.

(2) For the purpose of this Article the British Air Services crossing Italian territory shall follow the route Genoa-Ostia-Naples-Coast of the Tyrrhenian Sea, and shall ordinarily operate outside territorial waters as far as Punta di Cirella; the Services will then pass over the Calabrian Peninsula between the last-named place and Sibari and will then proceed towards Capo Santa Maria di Leuca or Brindisi. The Services shall make use of the landing places at Genoa and Naples, and at Ostia and Brindisi if the British Air Transport Company wishes to make these places regular ports of call; in the latter event a notification to that effect shall be made to the Italian Government by the Company.

(3) In the event of the reports made by the meteorological stations situated on the route mentioned in the preceding paragraph announcing that flight over the Calabrian Peninsula between Punta di Cirella and Sibari is impossible, British aircraft may follow the route Golfo di Santa Eufemia-Golfo di Squillace-Capo Rizzuto-Capo Santa Maria di Leuca.

(4) The rights granted by this Article shall continue for one year from the date of the first flight of British aircraft over Italian territory in accordance with the provisions of this Convention, and may be extended for a period of twelve months.

## ARTICLE 5.

The British Air Transport Company shall also be entitled to use the seaplane stations at Benghazi and Rhodes (or Castellosso) if the use of those stations is necessary in future for the operation of the British Air Services.

## ARTICLE 6.

(1) The Italian Air Transport Companies nominated by the Italian Government shall be entitled to operate regular Air Services to the United Kingdom, Gibraltar, Malta, Cyprus, Haifa, Aden and British Somaliland, which places may be utilized either as terminal points or as places of transit on more extended air routes. The Italian Air Transport Companies shall be entitled to make use of landing places at the points and in the territories specified in this paragraph.

(2) The Government of the United Kingdom will recommend to the Government of the Sudan that the provisions of the preceding paragraph should also apply to the Sudan; and upon the acceptance

## ARTICOLO 4.

(1) La Compagnia britannica di trasporto aereo sarà temporaneamente autorizzata a riaprire il suo precedente servizio lungo la rotta Genova-Napoli-Calabria-Corfù, adoperando gli idrovolanti in atto appartenenti alla compagnia stessa.

(2) Ai fini del presente articolo, i servizi aerei britannici, traversando il territorio italiano, seguiranno la rotta Genova-Ostia-Napoli-litorale del Tirreno, volando normalmente al di fuori delle acque territoriali, fino a Punta di Cirella; sorvoleranno la penisola Calabria fra la detta località e Sibari e proseguiranno verso Capo Santa Maria di Leuca o Brindisi. I servizi stessi dovranno utilizzare gli scali di Genova et di Napoli, nonchè quelli di Ostia e di Brindisi se la Compagnia britannica di trasporto aereo desidera fare di queste località scali regolari. In tale ultimo caso, la Compagnia ne farà apposita notifica al Governo italiano.

(3) Nel caso in cui le segnalazioni fatte dalle stazioni metereologiche situate sulla rotta indicata nel precedente paragrafo comunicheranno "proibitivo," il sorvolo della penisola Calabria tra Punta di Cirella e Sibari, gli aeromobili britannici potranno seguire la rotta Golfo di Santa Eufemia-Golfo di Squillace-Capo Rizzuto-Capo Santa Maria di Leuca.

(4) Le concessioni previste dal presente articolo avranno la durata di un anno a decorrere dalla data del primo volo effettuato dagli aeromobili britannici sul territorio italiano, secondo le clausole della presente Convenzione, et potranno essere prorogate per un periodo di dodici mesi.

## ARTICOLO 5.

La Compagnia britannica di trasporto aereo avrà inoltre il diritto di fare uso degli idroscali di Bengasi e di Rodi (o Castelrosso) se l'uso degli scali stessi sarà necessario, in futuro, per l'esercizio dei servizi aerei britannici.

## ARTICOLO 6.

(1) Le Compagnie italiane di trasporto aereo designate dal Governo italiano avranno il diritto di effettuare collegamenti aerei regolari col Regno Unito, con Gibilterra, con Malta, con Cipro, con Haifa, con Aden, e con la Somalia britannica, potendo utilizzare dette località sia come testa di linea, sia come punti di passaggio per più lunghe linee aeree. Le Compagnie italiane di trasporto aeree avranno il diritto di fare uso dei posti di atterraggio nei punti e nei territori specificati nel presente paragrafo.

(2) Il Governo del Regno Unito raccomanderà al Governo del Sudan che le clausole del paragrafo precedente siano anche applicabili al Sudan; e, accettata che sia la detta raccomandazione,

of the said recommendation the provisions of this Convention shall apply as if the Sudan were enumerated amongst the territories mentioned in the preceding paragraph of this Article.<sup>(1)</sup>

#### ARTICLE 7.

(1) The provisions of the preceding Articles shall not operate so as to confer any right to use military aerodromes or seaplane stations not normally available for civil air traffic.

(2) British and Italian aircraft may in case of *force majeure* at all times make use of the aerodromes or seaplane stations along their route.

#### ARTICLE 8.

(1) Subject to the conditions specified in Article 7 (1) of this Convention, British and Italian aircraft shall be entitled to embark and disembark mail, passengers and goods at any landing place.

(2) Nothing in this Convention shall operate so as to affect the rights of either High Contracting Party under Articles 16 and 17 of the Convention relating to the Regulation of Aerial Navigation of October 13th, 1919.<sup>(2)</sup>

(3) Subject to any conditions required by the laws in force in the territory in which the landing occurs, the crew and passengers carried in British or Italian aircraft shall be entitled to remain, and goods and mail on board such aircraft may be stored, at any landing place.

(4) Where a flight is interrupted by an accident or forced landing or otherwise, all necessary facilities shall be accorded for enabling the Air Transport Company concerned to despatch the passengers, goods and mail to their destinations as quickly as possible.

#### ARTICLE 9.

The British and Italian Transport Companies shall be constituted so as to entitle them to be registered as owners of aircraft under the provisions of Article 7 of the Convention relating to the Regulation of Aerial Navigation of October 13th, 1919. In addition two-thirds at least of the share capital of every such Company shall be held by nationals of one or other High Contracting Party.

(1) The Government of the Sudan has accepted this recommendation as from the date of the exchange of ratifications, with the reservation that Italian air transport companies shall not be entitled in the Sudan to the exemptions or immunities specified in article 16 (2). Nevertheless, Italian air transport companies operating in accordance with the terms of the convention to or over the Sudan will, as regards customs duties, receive treatment not less favourable than that accorded to British or Egyptian air transport companies operating to or over the Sudan.

(2) "Treaty Series No. 2 (1922)," Cmd. 1609.



le clausole di questa Convenzione saranno applicate come se il Sudan fosse enumerato tra i territori menzionati nel precedente paragrafo di questo articolo.

ARTICOLO 7.

(1) Le clausole degli articoli precedenti non conferiranno alcun diritto all'uso di aeroporti o di idroscafi militari non aperti normalmente al traffico aereo civile.

(2) Gli aeromobili italiani e britannici, in caso di forza maggiore, potranno in qualunque tempo usare gli aeroporti e gli idroscafi dislocati lungo le loro rotte.

ARTICOLO 8.

(1) Subordinatamente alle condizioni specificate nell'articolo 7 (1) della presente Convenzione, gli aeromobili italiani e britannici avranno il diritto d'imbarcare o sbarcare posta, passeggeri e merci in qualunque posto di atterraggio.

(2) Nessuna clausola della presente Convenzione sarà applicata in modo da ledere i diritti di una delle due Alte Parti Contraenti per quanto è specificato negli articoli 16 e 17 della Convenzione relativa al regolamento della navigazione aerea del 13 ottobre 1919.

(3) Subordinatamente a qualunque condizione richiesta dalle leggi in vigore nel territorio nel quale avverrà l'atterraggio, l'equipaggio et i passeggeri trasportati negli aeromobili italiani e britannici avranno diritto di sostare, e le merci e la posta che si troveranno a bordo di tali aeromobili potranno essere immagazzinati in qualunque posto di atterraggio.

(4) Quando un volo si interromperà in seguito ad incidente, a forzato atterraggio od altro, saranno accordate tutte le necessarie facilitazioni per far sì che la Compagnia di trasporto aereo interessata possa far proseguire per le loro destinazioni, al più presto possibile, i passeggeri, le merci e la posta.

ARTICOLO 9.

Le Compagnie di trasporto aereo italiane e britanniche saranno costituite in maniera da potere essere registrate quali proprietarie di aeromobili, a norma dell'articolo 7 della Convenzione relativa al regolamento della navigazione aerea del 13 ottobre 1919. Inoltre, almeno i due terzi del capitale azionario di ciascuna di tali Compagnie dovranno essere posseduti da cittadini dell'una o dell'altra Alta Parte Contraente.

## ARTICLE 10.

(1) Each High Contracting Party shall have the right to designate his Air Transport Company or Companies provided that each High Contracting Party shall notify the other of the nomination made within one month after the coming into force of this Convention or one month prior to the opening of the service to be instituted by the Company nominated.

(2) Each High Contracting Party shall at any time be entitled to substitute for or add to the Company or Companies originally nominated a new Company or Companies, provided that the other High Contracting Party shall be notified of such substitution or addition one month before operations are commenced by the new Company or Companies.

(3) A Company from which permission to operate has been withdrawn by the High Contracting Party by which it was nominated shall not by reason of that fact alone be entitled to make any claim against the other High Contracting Party.

## ARTICLE 11.

The Air Transport Companies shall have complete freedom to determine the frequency of their services, time-tables, charges and connections with other air lines at the different landing places, together with the type of aircraft which they shall employ, on condition that the details concerning the above matters are communicated to the competent Government departments of the High Contracting Parties one month before the institution of any new service, timetable, charges, or the employment of a new type of aircraft.

## ARTICLE 12.

(1) The Air Transport Companies shall observe and shall cause to be observed by their employees and by the crews and passengers of aircraft operating the Air Services the laws and regulations in force in the territories over which such aircraft may fly, or at landing places.

(2) In the event of repeated breaches of these laws and regulations the High Contracting Party concerned shall have to require the dismissal of any employee of an Air Transport Company who has been found guilty.

(3) In case of necessity, the High Contracting Party concerned shall be entitled to require the other High Contracting Party to cancel the nomination of the Air Transport Company responsible for the breaches.

## ARTICLE 13.

(1) Each High Contracting Party will so far as possible place at the disposal of the Air Transport Company (or Companies) of the other High Contracting Party, on the same conditions as are applicable to his Civil Aviation undertakings, the hangars for housing aircraft, hoisting installations (cranes or slipways), ground or premises to be

## ARTICOLO 10.

(1) Ciascuna delle Alte Parti Contraenti avrà il diritto di designare la propria Compagnia o le Compagnie di trasporto aereo, purchè ciascuna Alta Parte Contraente notifichi all'altra la nomina fatta, entro un mese dall'entrata in vigore della presente Convenzione, od un mese prima dell'inizio del servizio che dovrà essere istituito dalla Compagnia designata.

(2) Ciascuna delle Alte Parti Contraenti avrà il diritto, in ogni tempo, di sostituire od aggiungere una nuova Compagnia, o nuove Compagnie, alla Compagnia, o Compagnie, in origine designate, purchè l'altra Alta Parte Contraente riceva notifica di tale sostituzione od aggiunta un mese prima che si inizi l'esercizio da parte della nuova Compagnia, o Compagnie.

(3) Una Compagnia alla quale l'Alta Parte Contraente, che la designò, abbia ritirato il permesso di esercizio, non avrà facoltà, per questo solo fatto, di reclamare contro l'altra Parte Contraente.

## ARTICOLO 11.

Le Compagnie di trasporto aereo avranno piena libertà di fissare la frequenza dei loro servizi, gli orari, le tariffe e i collegamenti con altre linee aeree nei vari posti di atterraggio, nonchè il tipo di aeromobili da impiegare, alla condizione che i particolari relativi siano comunicati ai competenti dipartimenti governativi delle Alte Parti Contraenti un mese prima della istituzione di un nuovo servizio, orario, o tariffa, o dell'impiego di un nuovo tipo di aeromobile.

## ARTICOLO 12.

(1) Le Compagnie di trasporto aereo osserveranno e faranno osservare dai propri impiegati e dagli equipaggi e passeggeri degli aeromobili adibiti al servizio aereo le leggi ed i regolamenti in vigore nei territori sopra i quali tali aeromobili voleranno o nei posti di atterraggio.

(2) Nella eventualità di ripetute infrazioni a tali leggi e regolamenti, l'Alta Parte Contraente interessata avrà il diritto di richiedere il licenziamento di qualunque impiegato di una Compagnia di trasporto aereo resosi colpevole.

(3) In caso di necessità, l'Alta Parte Contraente interessata avrà il diritto di richiedere all'altra Alta Parte Contraente di revocare la nomina della Compagnia di trasporto aereo responsabile delle infrazioni.

## ARTICOLO 13.

(1) Ciascuna delle Alte Parti Contraenti porrà a disposizione della Compagnia di trasporto aereo (o Compagnie) dell'altra Alta Parte Contraente, per quanto sarà possibile, alle stesse condizioni in vigore per la propria aviazione civile, gli *hangars* per ricoverare gli aeromobili, le installazioni di sollevamento (*grue* o *scivoli*), i terreni o i locali da usarsi

used for repair shops, storages and offices and oil and petrol refuelling facilities available.

(2) In the event of the air transport installations at an established aerodrome being insufficient, the High Contracting Party concerned will grant to the Air Transport Company (or Companies) of the other High Contracting Party, under the same conditions as are available to the national aircraft of the first-named High Contracting Party (but without making any conditions concerning the minimum extent of such installations) all facilities for the erection or extension of the necessary installations.

#### ARTICLE 14.

(1) The High Contracting Parties will co-operate for the protection and security of the Air Services and for this purpose will so far as they are able develop to the fullest extent their services of meteorological information, wireless communications and day and night markings and signals. The competent Government departments of the High Contracting Parties will agree together as to the necessary measures of co-ordination.

(2) The High Contracting Parties will also facilitate and encourage co-ordinate action on the part of the British and Italian Air Transport Companies, and in particular the making of technical and commercial agreements regarding mutual assistance at the common landing places, and the co-ordination of time-tables. Each High Contracting Party shall have the right to require his own Companies to submit the text of any such agreement or arrangement for the approval of the competent Government departments of that High Contracting Party prior to its conclusion.

#### ARTICLE 15.

In the event of the Air Transport Company (or Companies) nominated by either High Contracting Party being unable to handle all the traffic on any route over the territory of the other High Contracting Party operated by such Company or Companies under this Convention, the High Contracting Party who made the nomination will encourage that Company to transfer any surplus traffic to the Air Transport Company (or Companies) nominated by the other High Contracting Party.

#### ARTICLE 16.

(1) At any of the landing places specified in Articles 3-5 of this Convention, together with any place at which aircraft may land under the provisions of Article 7 (2), British Aircraft, engines, and also spare parts and equipment carried and exclusively used on such aircraft, fuel and oil so carried and used, and fuel and oil taken on

per officine di riparazioni, i depositi, gli uffici e faciliterà quanto possibile il rifornimento di carburanti e lubrificanti.

(2) Nel caso in cui le installazioni aeronautiche presso un determinato aeroporto siano insufficienti, l'Alta Parte Contraente interessata concederà alla Compagnia di trasporto aereo (o Compagnie) dell'altra Alta Parte Contraente, alle stesse condizioni praticate per gli aeromobili aventi la sua propria nazionalità, tutte le facilitazioni per la costruzione o l'ampliamento delle necessarie installazioni, senza imporre alcuna condizione circa lo sviluppo minimo che debba esser dato a tali installazioni.

#### ARTICOLO 14.

(1) Le Alte Parti Contraenti coopereranno alla protezione e alla sicurezza dei servizi aerei, e a tal fine daranno, nei limiti delle proprie possibilità, il maggiore sviluppo ai propri servizi di informazioni meteorologiche, alle comunicazioni radiotelegrafiche e ai segnali e segnalazioni diurne e notturne. I competenti dipartimenti governativi delle Alte Parti Contraenti prenderanno accordi per quanto riguarda le necessarie misure di coordinamento.

(2) Le Alte Parti Contraenti faciliteranno ed incoraggeranno anche il coordinamento delle attività da parte delle Compagnie di trasporto aereo italiane o britanniche, ed in particolare la conclusione di accordi tecnici e commerciali concernenti la mutua assistenza nei posti di atterraggio comuni, nonché il coordinamento degli orari. Ciascuna delle Alte Parti Contraenti avrà il diritto di chiedere alle sue Compagnie di sottoporre all'approvazione dei propri competenti Dipartimenti governativi il testo di qualsiasi convenzione od accordo del genere prima della conclusione di essi.

#### ARTICOLO 15.

Nel caso in cui la Compagnia di trasporto aereo (o Compagnie) nominata da una qualunque delle Alte Parti Contraenti non sia in grado di far fronte all'intero traffico su qualunque percorso svolgentesi su territorio dell'altra Alta Parte Contraente ed esercito da tale Compagnia (o Compagnie) in virtù della presente Convenzione, l'Alta Parte Contraente che procedette alla nomina inviterà la sua Compagnia a trasferire il traffico esuberante alla Compagnia di trasporto aereo (o Compagnie) nominata dall'altra Alta Parte Contraente.

#### ARTICOLO 16.

(1) In ogni posto di atterraggio specificato negli articoli 3 a 5 della presente Convenzione, nonché in ogni posto sul quale aeromobili potranno atterrare secondo quanto è previsto dall'articolo 7 (2). gli aeromobili britannici, i motori, nonché le parti di ricambio e di equipaggiamento trasportate ed esclusivamente usate su tali aereo-

board such aircraft for the purpose of flying to destinations abroad, shall be exempt from customs and other duties.

(2) Similarly, at the landing places in the territories specified in Article 6 of this Convention, together with any place at which aircraft may land under the provisions of Article 7 (2), Italian aircraft, engines and also spare parts and equipment carried and used exclusively on such aircraft, fuel and oil so carried and used, and fuel and oil taken on board such aircraft for the purpose of flying to destinations abroad, shall be exempt from customs and other duties.

(3) Provided that until an Italian Air Transport Company shall operate an air service under the provisions of Article 6 of this Convention, corresponding in importance with those operated by the British Air Transport Companies, the latter shall be liable to pay any duties payable on Italian territory on fuel and oil taken on board British aircraft for flight from any Italian aerodrome.

#### ARTICLE 17.

The conveyance of air mails shall be regulated by a direct agreement between the competent postal departments of the High Contracting Parties.

#### ARTICLE 18.

Aircraft operating the Air Services shall enjoy the same treatment as national aircraft in respect of landing and housing fees at any landing place.

#### ARTICLE 19.

The details of the application of this Convention shall so far as possible be arranged by direct agreement between the competent air departments of the High Contracting Parties.

#### ARTICLE 20.

(1) The present Convention shall remain in force for a period of ten years from the first flight of British aircraft, made after the signature of the Convention, over Italian territory under the provisions of Articles 3-5.<sup>(3)</sup> Unless denounced by a notice given in each case one year in advance, it shall continue in force for successive periods of five years.

(2) It is understood that the Government of the Sudan may, if the recommendation referred to in paragraph (2) of Article 6 has been accepted, terminate its acceptance under the same conditions and at the same periods as those specified in the preceding paragraph.

<sup>(3)</sup> By means of an exchange of notes of July 11/August 14, 1931, the date of the first flight was established as May 18, 1931.

mobili, le essenze ed i lubrificanti così trasportati ed usati, le essenze ed i lubrificanti imbarcati sugli aeromobili stessi allo scopo di raggiungere in volo destinazioni estere, saranno esenti da diritti doganali e da altre tasse.

(2) Ugualmente, nei posti di atterraggio, nei territori specificati nell'articolo 6 della presente Convenzione, nonchè nei posti ove aeromobili potranno atterrare secondo quanto è previsto dall'articolo 7 (2), gli aeromobili italiani, i motori, nonchè le parti di ricambio e di equipaggiamento trasportate ed esclusivamente usate su tali aeromobili, le essenze ed i lubrificanti così trasportati ed usati, le essenze ed i lubrificanti imbarcati sugli aeromobili stessi allo scopo di raggiungere in volo destinazioni estere, saranno esenti da diritti doganali e da altre tasse.

(3) Tuttavia, sino a che una Compagnia di trasporto aereo italiana non svolgerà, secondo quanto è detto nell'articolo 6 della presente Convenzione, servizi che corrispondano in importanza a quelli eserciti dalle Compagnie britanniche di trasporto aereo, queste ultime saranno tenute a pagare ogni diritto riscuotibile nei territori italiani sulle essenze e sui lubrificanti imbarcati sugli aeromobili britannici per i voli da qualunque aeroporto italiano.

#### ARTICOLO 17.

Il trasporto della posta aerea sarà regolato con accordi diretti fra i Dipartimenti postali competenti delle Alte Parti Contraenti.

#### ARTICOLO 18.

Gli aeromobili impiegati nei servizi aerei godranno dello stesso trattamento usato per gli aeromobili nazionali per quanto concerne i diritti di atterraggio e di ricovero in qualunque posto di atterraggio.

#### ARTICOLO 19.

I particolari per l'applicazione della presente Convenzione saranno regolati, per quanto possibile, per mezzo di accordi diretti fra i competenti Dipartimenti aeronautici delle Alte Parti Contraenti.

#### ARTICOLO 20.

(1) La presente Convenzione avrà la durata di anni dieci dal primo volo che dopo la firma di questo atto verrà effettuato da aeromobili britannici sopra il territorio italiano, in base a quanto è detto negli articoli 3 a 5. Salvo preavviso, dato in ogni caso con un anno di anticipo, essa sarà tacitamente rinnovata per successivi periodi di cinque anni.

(2) E' inteso che il Governo del Sudan potrà, se è stata accettata la raccomandazione di cui al secondo comma dell'articolo 6, sciogliersi dall'impegno assunto alle stesse condizioni e negli stessi periodi di tempo specificati nel paragrafo precedente.

(3) Notwithstanding anything in the preceding paragraphs, should the Convention relating to the Regulation of Aerial Navigation of the 13th October, 1919, be denounced in respect of the United Kingdom or of Italy, under the conditions set forth in Article 43 of that Convention, the present Convention shall cease to have effect from the date on which the denunciation of the former Convention takes effect.

ARTICLE 21.

Notwithstanding anything in the preceding Article His Majesty the King of Italy reserves the right to denounce the present Convention at any moment if the existence of the British Air Services results in the denunciation of or in a failure to renew any Air Navigation Convention between Italy and any other European country, on the part either of Italy or of that country.

ARTICLE 22.

The present Convention shall be ratified and shall enter into force on the date of the exchange of ratifications, which shall take place at London as soon as possible. Ratification may not, however, be made after the 31st December, 1932.

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done at Rome, in duplicate, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force, the 16th day of May, 1931.

(L.S.) RONALD GRAHAM.

*Protocol of Signature.*

At the moment of affixing their signatures to the Convention signed to-day, relating to the establishment of Air Transport Lines, the undersigned Plenipotentiaries declare in the name of their respective Governments that they have agreed as follows:—

1. The Convention shall be ratified with the least possible delay. Ratification may not, however, be made after the 31st December, 1932.

2. Pending ratification, the Air Services specified in the Convention may be operated by agreement between the two Governments concerned.

3. The recommendation to the Government of the Sudan specified in Article 6 of the Convention shall be made immediately and the reply of the Government of the Sudan shall be communicated by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Royal Italian Government before the deposit of ratifications.<sup>(4)</sup>

RONALD GRAHAM.

---

(<sup>4</sup>) See footnote (1) on page 8.



(3) Nonostante quanto è detto nei precedenti paragrafi, nel caso in cui la Convenzione relativa al regolamento della navigazione aerea del 13 ottobre 1919 venisse denunciata dal Regno Unito o dall'Italia, secondo quanto è stabilito nell'articolo 48 di quella Convenzione, la presente Convenzione cesserà di avere effetto dalla data in cui avrà vigore la denuncia della prima Convenzione.

#### ARTICOLO 21.

Nonostante quanto è detto nell'articolo precedente, Sua Maestà il Re d'Italia si riserva il diritto di denunciare, in qualsiasi momento, la presente Convenzione se l'esistenza dei servizi aerei britannici avrà per conseguenza la denuncia a la mancata rinnovazione di una qualsiasi Convenzione aeronautica esistente fra l'Italia e qualsiasi altro Paese europeo, sia da parte dell'Italia, sia da parte di quel Paese.

#### ARTICOLO 22.

La presente Convenzione sarà ratificata ed entrerà in vigore alla data dello scambio delle ratifiche, che avrà luogo in Londra al più presto possibile. Tuttavia, la ratifica non potrà essere fatta dopo il 31 dicembre 1932.

In fede di che, i soprannominati Plenipotenziari hanno firmato la presente Convenzione e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto in Roma, in duplice originale, nelle lingue italiana ed inglese, i cui testi faranno egualmente fede, il 16 maggio 1931.

(L.S.) ITALO BALBO.

#### *Protocollo di Firma.*

All'atto di apporre le loro firme alla Convenzione oggi firmata, relativa alla istituzione di linee di trasporto aereo, i sottoscritti Plenipotenziari dichiarano, in nome dei loro rispettivi Governi, che essi hanno convenuto quanto segue:

1. La Convenzione sarà ratificata nel più breve tempo possibile. Tale ratifica non potrà in ogni caso essere fatta dopo il 31 dicembre 1932.

2. Anche prima della ratifica i servizi aerei previsti nella Convenzione potranno essere effettuati mediante accordi fra i due Governi interessati.

3. La raccomandazione al Governo del Sudan specificata nell'articolo 6 della Convenzione sarà fatta immediatamente, e la risposta del Governo del Sudan sarà comunicata dal Governo del Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord al Regio Governo Italiano prima del deposito delle ratifiche.

ITALO BALBO.